

Calaniyaū jū ixlakts'inca

jū alhiquī

1

Aprendamos a leer

Calaniyaū jū ixlakts'inca

jū alhiquī

1

Aprendamos a leer

edición de prueba

En el idioma Tepahua

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en coordinación con la
Dirección General de Asuntos Indígenas
de la
Secretaría de Educación Pública
México, D.F. 1968 .25052
8-047



ju lu

Ap'uxc'auch ju ixt'achunch ju ju.

ju	lu	lu	ju	ju
lu	ju	ju	lu	ju

Ap'uxc'auch ju ixt'achunch ju lu.

lu	lu	ju	lu	lu
lu	ju	lu	lu	ju



ju lu.

ja lu.

ja

ju lu.

ja lu.

a. lu.

a

ju
lu

a
ja



ju lu.

ui ju lu.

ui

ja ui ju lu.

a. ui ju lu.

ju
lu

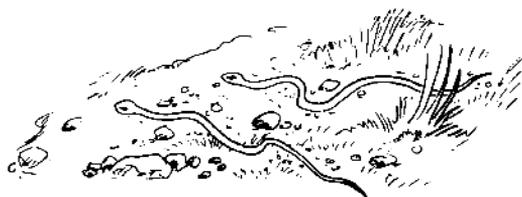
a
ja

ui

lai ui ju lu.

lai

4



ja lai ui ju lu.

a. lai ui ju lu.

ja ui ju lu.

a. ui ju lu.

ai. ju lu.

ai

ai. ja lu.

a. lu.

ai. ja lai ui ju lu.

lai ui ju lu.

ju
lu

a
ja

ai
lai

ui



nana'



anai

ju nana' lai ui ju anai.

ja lai ui ju anai ju nana'.

lai ui ju anai ju nana'.

ja lai ui ju lu ju nana'.

ja lai ui ju anai ju lu.



nana'

nana'

na

nana'

na'

ju nana' ja lai ui ju anai.

ju nana' na lai ui ju anai.

ju nana' ja lai i ju anai.

i

ju nana' na lai i ju anai.

ju lu ja lai i ju anai.

ju lu ja lai ui ju anai.



anai

nai

ja lai ui ju anai ji nana'.

ji

ni lai ui ju anai ji nana'.

ni

	a	i	ai	ui
ju	ja	ji		
lu			lai	
	na	ni	nai	

ja lai i ju anai ji nana'.

na lai i ju anai ji nana'.

na lai ui ju anai ji nana'.

ja lai ui ju lu ji nana'.

ni lai ui ju lu ji nana'.



ju nana' lai i ju ani anai.

ani

ja juni ju nana' ni lai ui.

juni

ni

ani

juni

ja juni ju nana' ni lai
ui ju ani ju anai.

a. juni ju nana' ni na
lai ui ju ani ju anai.
na lai ui ju anai ju ani
ju nana'.

9



Ana

A

a
A

ju
Ju

ja
Ja

ji
Ji

na
Na

ni
Ni

lai
Lai

Ani ji Ana. Ani ju anai.

Ju Ana ja lai i ju ani ju
anai.

Ju Ana juni ju nana' ni
na lai i ju anai. Na lai ui
ju anai ju Ana.

Ju nana' ja lai ui ju
anai. A. Lai ui ju anai
ju nana'.



Ju Ana, ja lai ulani ju lu.

ulani

Ja lai ulani ju anu' ju lu.

anu'

Ju Ana ja lai ulani ju
anu' ju lu.

Lai ulani ju anu' ju lu
ju Ana.

Ju nana' ja lai ulani ju
ani ju lu.

Na lai ulani ju ani ju
lu ju nana'.

anu'

ulani

nu'

la

u	a	i	ai	ui
ju	ja	ji	jai	
lu	la	li	lai	
nu	na	ni	nai	

nu'	na'
-----	-----

juni

nana'

ulani

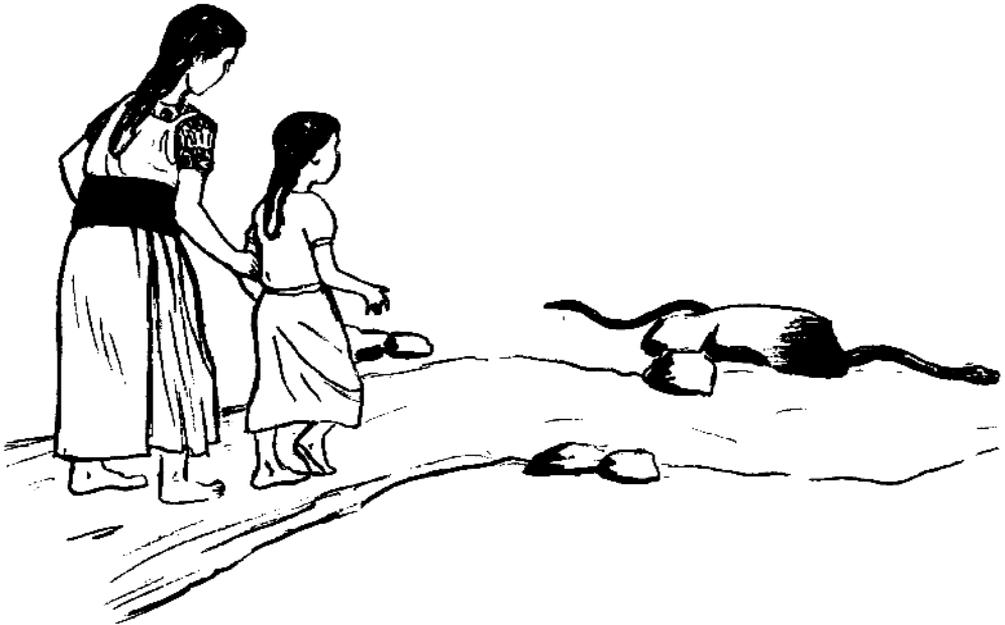
lai

anu'

Ana

anai

ani



Ai ji Ana. Anu' ju lu.

Ju anu' ju lu ja lai ui ju

anai. Ja lai ulani ju anu'

ju lu ju Ana.

Ju Ana juni ju nana' ni

lai ulani ju anu' ju lu.



cacau



quiu

Ja lai ui ju cacau ji Ana.

Lai ji nana'.

Ja lai ui ju quiu ji nana'.

Lai ji Ana.

Ju Ana, na lai ui
ju cacau. Na lai ui
ju cacau ju Ana.

Ju nana' na ui ju
quiu. Na lai ui ju
quiu ju nana'.



cacau

ca

cacau

cau

u	a	i	ai	ui	
ju	ja	ji	jai	jui	
lu	la	li	lai	lui	
nu	na	ni	nai	nui	
	ca				cau

nu'	na'
-----	-----

Ja lai ui ju cacau ju

Ana.

Ca lai ui ju cacau.

Ja lai ui ju quiu ju

Ana.

Ca lai ui ju quiu.

Ja lai ui ju cacau ji

Ana.

Ca lai.



Ja ca'alina' ju cacau.

ca'alina'

Ja cana' ju nana'.

cana'

Ja cana' ini' ju cacau.

ini'

cana'

ca'alina'

ini'

Ja ca'alina' ju cacau.

Ja cana' ju nana' ini'.

Ju nana' cana' ini' ju
cacau.

Ja cana' ju Ana ini'

ju quiu. Ju Ana ca

cana' ini' ju quiu.

Ju quiu ca ca'alina'

ni cana' ju Ana ini'.



Ja cana' ju Nicu ini' ju cacau.

Nicu

Ju Nicu cana' ini' ju quiu.

Na lai ui ju quiu ju Nicu.

Ju Ana cana' ini' ju cacau.

Na lai ui ju cacau ju Ana.

Ja lai ui ju cacau ju nana'.

Nicu

ini'

cu

ni'

u	a	i	ai	ui	
ju	ja	ji	jai	jui	
lu	la	li	lai	lui	
nu	na	ni	nai	nui	
cu	ca				cau

nu'	na'	ni'
cu'		

Ja ca'alina' ju cacau.

Cu'. Ca ca'alina'.

Ja cana' ju Nicu ini'.

Cu'. Ca cana'.

Ja cana' ju quinana'.

quinana'

Ja ca'alina' ju qui'anai.

qui'anai

Ana ju quijuni.

quijuni

quinana'

qui'anai

quijuni

qui

i	u	a	ai	ui	
ji	ju	ja	jai	jui	
li	lu	la	lai	lui	
ni	nu	na	nai	nui	
qui	cu	ca			cau

ni'	nu'	na'
	cu'	

Ju quinana' quijuni

ni na lai ui ju anai.

Na ui ju qui'anai ju

quinana'.

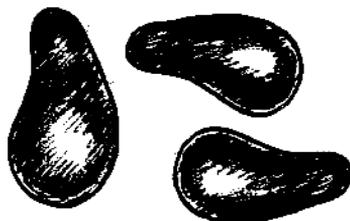
ca

Ca

qui

Qui

17



Ca'alina' ju qui'anai. Na'
lai ui ju qui'anai ju Nicu.
Na lai ui ju qui'anai ju Ana.
Ju quinana' ja lai ui ju
anai.

Cu'. Ca lai ju quinana'.
Quijuni ni lai.

Quijuni

cu'

Nicu

ca'alina'

Ca

ini'

quinana'

qui'anai

quiu

cacau

Ja cana' ju Nicu ini'

ju quiu.

Cu'. Ca Cana'. Quijuni

ju quinana' ni cana' ju Nicu

ini' ju quiu.

Ju Ana cana' ini' ju cacau.



lacati



jun

Cana' ju Nicu ju lacati.

Cana' ini' ju jun.

Na lai ui ju cucuta ju Nicu.

cucuta

Ja lai ui ju anai ji tucai.

tucai

lacati

jun

tucai

cucuta

Cana' ju Nicu ju lacati.

Cana' ini' ju cucuta. Cana'

ini' ju jun. Ja lai ui ju

cucuta ji tucai. Ja lai

ui ju jun.

lacati

ti

tucai

tu

cucuta

ta

19

i	u	a	ai	ui	au
ji	ju	ja	jai	jui	jau
li	lu	la	lai	lui	lau
ni	nu	na	nai	nui	nau
qui	cu	ca	cai	cui	cau
ti	tu	ta			

ni'	nu'	na'
	cu'	
		ta'

El lenguaje utilizado en esta edición no está vigente pero es útil como antecedente de las ediciones posteriores



Ji tucai, cana' ju Nicu ini'
ju cucuta. Quijuni ju Nicu
ni cana' lacati. Cana' ini'
ju cucuta. Cana' ini' ju
quiu. Ca'alina' ju quiu.
Ca'alina' ju cucuta.

Cana' ju quinati ju lacati.

quinati

Cana' ju Tina ju lacati.

Tina



Tina.

Ti

Ti

Ta

Tu

lacati
cucuta
quinati

tucal
Tina
jun

Cana' ju Tina ini' ju
cucuta. Quijuni ju quinati
ni na lai ui ju cucuta ju
Tina. Ja na lai ui ju
cucuta ju Tina. Ja lai ui
ju cucuta ji tucal.

Na alin ju jun ju lacati.

alin

Ca jantu cana' ju quinati.

jantu

Na can ju cucuta.

can

jun

tucai

Tina

lacati

quinati

can

alin

jantu

cucuta



Cana' ju quinati lacati

ini' ju cucuta. Na can

ju cucuta. Na alin ju

jun ju lacati. Ju jun

jantu can.



22

Jantu jinta' cana' ju Tina.

jinta'

Jantu jinta' cana' ju quinquin.

quinquin

Jantu jinta' cana' ju quincucu.

quincucu

Jantu jinta' cana' ju quintucaí.

quintucaí

quinquin

quincucu

quintucaí

quin

Ju quinquin quijuni ni cana'
ju quincucu ini' ju cucuta.
Ca junta' alin ju cucuta ju
lacati.

Ju quinquin na lai ui ju
cucuta.

Ju quincucu na lai ui ju
cucuta.

Ju quintucal na lai ui ju
cucuta ni na can.

jantu

jan

alin

lin

jinta'

jin

jinta'

ta'

jin	jun	jan
lin		
quin		can

ni'	nu'	ne'
	cu'	
		ta'

Lai ucan ju cucuta.

ucan

Tina juncan ju quinquin.

juncan

Na ulanican ju quintucaí.

ulanican

can

ucan

juncan

ulanican

Ja lai ucan ju jun, juncan
ju quincucu.

Juni ju quincucu ni jantu lai
ucan ju jun. Ni jantu can ju
jun.

Cana' ju Ana, najun ju Tina.

najun

24

Cana' junta alin ju cucuta.

junta

jun

juncan

junta

najun

-Na can ju cucuta, najun ju
quinquin. Quincucu ju juncan.

-Ja alin ju cucuta junta cana'
ju Tina.

-Jantu, najun ju quincucu.

-Jantu jinta' alin ju cucuta ju
lacati. Alin ju quiu ju lacati.



Ca jantu jinta' cana'
ju quintucaí. Jantu cana'
ju lacati. Jantu cana' junta
alin ju cucuta. Jantu cana'
junta alin ju jun. Jantu
cana' junta alin ju cacau.
Ca jantu jinta' cana' ju
quintucaí.

Cana' ju quinati'an.

Cana' ju quinquin'an.

Cana' ju quincucu'an.

Cana' ju quinana'an.

Cana' ju quintucai'an.

Cana' ini' ju quincucuta'an.

Cana' ini' ju qui'anai'an.

quinati'an

quinquin'an

quincucu'an

quinana'an

quintucai'an

quincucuta'an

qui'anai'an

'an

		'an
jin	jun	jan
lin		
quin		can

-Ju quinati'an cana' ini' ju
quincucuta'an, najun ju Tina.

-Na alin ju jun ju lacati
junta cana' ju quinati'an. Ja
lai ucan ju jun.

-Jantu lai, najun ju Ana,

-ni jantu can ju jun.

-Ju quinati'an ca jantu
ui ju qui'anai'an, najun ju
Ana.

-Ja jantu, najun ju Nicu.

-Ca jantu ni jantu ui,
najun ju Ana.

-Ja jantu ui ji quinati,
najun ju Nicu.

-Jantu ji Nicu, najun
ju quinati'an.

-Ja cana' ju quinati'an
ju laquinquin'an Tina, najun
ju Ana.

-Cu', najun ju Nicu.

-Ca cana' ni na alin ju anai
laquinquin'an Tina. Na lai
ui ju anai ju quinati'an.

-Na lai ui ju quinati'an,
najun ju Ana. -Na can ju
anai.



se terminó de imprimir este libro
el día 15 de julio de 1968
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A. C.
Hidalgo 106. México 22, D. F.

